



MOHAMED ABOUELOUAKAR

SAÂD BEN CHEFFAJ

NABIL EL MAKHLOUFI

YAMOU

GALERIE D'ART  
L'ATELIER





**Marrakech, 23 - 25 février 2018**



## La nouvelle figuration au Maroc

Largement influencés par la peinture non figurative, les fondateurs de la peinture moderne au Maroc ont fait le choix de sinon bannir, du moins marginaliser la présence d’éléments du monde extérieur dans leurs œuvres. Ainsi les peintures de Jilali Gharbaoui, Ahmed Cherkaoui, Mohamed Melehi ou encore Mohamed Chabaa participent largement de la peinture dite abstraite. La modernité des arts plastiques au Maroc a été synonyme, pendant près de quatre décennies, de non figuration. A tel point que les auteurs de tableaux figuratifs ont été parfois désignés par des attributs dotés de coefficients péjoratifs, du genre peintre néorientaliste, faiseur de cartes postales ou peintre naïf. La figuration a été longtemps considérée au Maroc comme une forme ringarde, la peinture non figurative comme une expression in.

Discrète, la peinture figurative s’est pourtant développée sans complexe, portée par des tempéraments créatifs, et s’arrimant très solidement au train de la modernité. Le concept de cette exposition repose sur la figuration chez quatre artistes peintres marocains : Saâd Ben Cheffaj, Mohamed Abouelouakar, Yamou et Nabil El Makhloufi. Deux d’entre eux, Saâd Ben Cheffaj et Mohamed Abouelouakar, exercent la peinture respectivement depuis les années 50 et 60. Chacun a doté la figuration d’une marque personnelle qui permet de reconnaître son monde de représentation et la facture avec laquelle il le donne à voir. Chez Ben Cheffaj, la peinture a partie liée avec le dessin qui en détermine l’apparence par des lignes marquées qui refusent de se fondre dans les couleurs.

Mohamed Abouelouakar a développé pour sa part une peinture sans frontières, se jouant de l’ancrage dans le temps et des références culturelles et religieuses, et qui semble s’exercer comme une célébration de la figuration, considérée comme consubstantielle à l’acte de peindre. Les références mythologiques, bibliques et byzantines voisinent avec l’actualité la plus brûlante dans les tableaux de Abouelouakar, un artiste autodidacte qui pratique la peinture dans un état d’esprit hors-la-loi.

A côté de Ben Cheffaj et d’Abouelouakar, les œuvres de deux peintres, plus jeunes et tout autant attachés à la figuration, sont exposées. D’abord Yamou qui a fait du couvert végétal le sujet favori de ses tableaux. Cela fait plus de 20 ans que l’artiste cultive des plantes dans la matière de ses tableaux, comme pour transformer l’œuvre en lieu de vie. Ce n’est pas tant la maîtrise du paysage qui motive sa démarche que la plongée dans le détail et la fascination obsessionnelle pour la vie des plantes. Ses derniers travaux donnent à voir un univers plus aérien qui rappelle la tradition des paysages au Japon où les peintres tentent de renouer avec la nature et de se saisir du rythme des saisons.

Le quatrième artiste est Nabil El Makhloufi qui a développé une peinture énigmatique où la moindre scène figurée nous interpelle pour entrer dans une trame narrative où il est difficile de s’empêcher d’imaginer la séquence d’avant ou (et) d’après. Nabil El Makhloufi, qui vit et travaille à Leipzig en Allemagne, est très influencé par l’école de la peinture figurative la Neue Leipziger Schule, célèbre en Europe. Dans les tableaux d’El Makhloufi, réalisme, expressionnisme et symbolisme entretiennent un dialogue permanent sans qu’aucune expression ne fasse taire les autres. Son regard introduit du sang neuf dans la figuration au Maroc.

Chacun des quatre peintres qui font l’objet de cette exposition renouvelle à sa manière la figuration. Ils ont un langage et un vocabulaire qui rendent aisée la reconnaissance de leurs œuvres. En plus, ils possèdent une manière de se saisir du monde qui nous ouvre davantage les yeux et nous permet de le voir autrement. Saâd Ben Cheffaj, Mohamed Abouelouakar, Yamou et Nabil El Makhloufi sont la preuve que chaque artiste, à tempérament, poursuit l’aventure de la nouvelle figuration.

## The new figurative art in Morocco

Largely influenced by non-figurative art, founders of modern painting in Morocco have chosen, if not to banish, to at least marginalise elements of the external world in their works. Jilali Gharbaoui, Ahmed Cherkaoui, Mohamed Melehi and even Mohamed Chabaa are considered abstract painters. For nearly four decades, plastic arts in Morocco have been synonymous with non figurative art. To the point where non figurative painters were addressed with pejorative names such as postcards makers or naïve painters. Figurative art has long been considered old fashioned, and non figurative painting as an “in” art form.

Despite being discreet, figurative painting has nonetheless grown without any hesitation, boosted by creative minds. This exhibition is based on figurative art, exhibited artists being: Saâd Ben Cheffaj, Mohamed Abouelouakar, Yamou and Nabil El Makhloufi. Two of these artists, Saâd Ben Cheffaj and Mohamed Abouelouakar, have been painting since the 50’s and the 60’s, each one having his own distinct approach. Ben Cheffaj’s painting is largely related to drawing that determines the appearance by marked lines that don’ t melt into colours.

Mohamed Abouelouakar is a self-taught artist. He has developed a limitless concept of painting using cultural and religious references, celebrating figuration. Mohamed Abouelouakar’s paintings are influenced by mythological, biblical and Byzantine references, as well as relevant contemporary topics.

At Saâd Ben Cheffaj’s and Mohamed Abouelouakar’s sides are artworks from two younger painters who are just as much attached to figuration as the older generation. Vegetation is Yamou’s favourite subject. For more than twenty years, the floral kingdom has dominated Yamou’s work. His work is driven by the details of and an obsessive fascination for plant life. The realm of his latest artwork is lighter, reminiscent of the landscape traditions in Japan where painters attempt to get back to nature and rhythm of seasons.

The fourth artist is Nabil El Makhloufi, who has developed an enigmatic form of painting in which each scene challenges us to embark on a story where one might imagine the sequence before and the sequence after. Nabil El Makhloufi lives and works in Leipzig and is very much influenced by the famous figurative school, the Neue Leipziger Schule. In his paintings, realism, expressionism and symbolism are used to maintain a permanent dialogue. This artist’s lens introduces fresh blood into the figurative trend in Morocco.

Each of the above-described artists is renewing his own figurative art. They have an artistic language and vocabulary that makes it easy to recognize their works. Moreover, they have a manner that takes a hold of the world provoking one to see differently. Saâd Ben Cheffaj, Mohamed Abouelouakar, Yamou and Nabil El Makhloufi present living proof that each one is pursuing the adventure provided by new figurative art.

# MOHAMED ABOUELOUAKAR

Mohamed Abouelouakar est né en 1946 à Marrakech, Maroc.

Mohamed Abouelouakar s'est consacré à la peinture après une riche carrière cinématographique. L'artiste a poursuivi, de 1966 à 1973, des études supérieures à l'Institut cinématographique de Moscou. Hadda, le long-métrage qu'il a réalisé en 1984, lui a valu le Grand Prix du festival national du film marocain.

Les tableaux d'Abouelouakar sont influencés par le lyrisme russe et la miniature byzantine. Nombre de ses anciens tableaux se caractérisent par des couleurs vives et un foisonnement de figures qui ne laissent pas une parcelle de la toile sans traitement. L'artiste s'approprie les fables et les mythes comme un territoire de l'imaginaire où toutes les libertés acrobatiques de la peinture sont possibles.

Abouelouakar est capable de travailler sur de petits formats comme sur des surfaces monumentales. Son intervention, en 2005, sur le phare Al Hank à Casablanca montre sa capacité à habiller de grandes surfaces.

Le travail d'Abouelouakar a été acquis par de nombreuses collections au Maroc et à l'étranger, telles que le Musée d'Art Contemporain Africain Al Maaden, Maroc; Attijariwafa bank, Maroc; la Fondation ONA, Maroc ; Le Groupe Alliances, Maroc; La Société Générale, Maroc et L'Artoteek, Pays-Bas.

Mohamed Abouelouakar vit et travaille à Casablanca.

Mohamed Abouelouakar was born 1946 in Marrakech, Morocco.

Mohamed Abouelouakar devoted his time to painting after a rich career in filmmaking. From 1966 to 1973, he joined the Moscow Film Institute for his postgraduate studies. Hadda, the first movie he directed in 1984, won the grand prize of the National Festival of the Moroccan film.

Abouelouakar's paintings are influenced by the Russian lyricism and Byzantine miniature. Many of his old paintings are characterized by bright colours and a profusion of figures that do not leave any space on the canvas without a formal and chromatic treatment. The artist draws his inspiration from fables and mythology as an imaginary territory where the utmost freedom of painting is possible.

Abouelouakar is able to work on small formats as well as on monumental surfaces. His intervention, in 2005, at the "Al Hank" lighthouse in Casablanca shows his ability to handle large surfaces.

His work can be found, among others, in the Museum of African Contemporary Art Al Maaden, Morocco; Attijariwafa bank, Morocco; ONA Foundation, Morocco; Alliances Group, Morocco; Société Générale, Morocco and the Artoteek, Netherlands.

Mohamed Abouelouakar lives and works in Casablanca.



First  
Acrylique sur papier d'arche / Acrylic on Arch paper  
197 x 150 cm + 77 x 57 cm (x6)  
2017



Sans titre  
Acrylique sur papier d'arche / Acrylic on Arch paper  
77 x 57 cm (x4)  
2017

# SAÂD BEN CHEFFAJ

Saâd Ben Cheffaj est né en 1939 à Tétouan, Maroc.

Il fait partie des premiers artistes marocains qui ont reçu une formation académique en peinture. Après des études, en 1957, à l'École des Beaux-Arts de Séville, il a suivi des cours d'histoire de l'art à l'École du Louvre à Paris. Il est, ensuite, revenu en Espagne pour décrocher, en 1962, le diplôme de professeur à l'École Supérieure des Beaux-Arts Santa Isabel de Hungria de Séville.

En 1965, Saâd Ben Cheffaj est rentré au Maroc pour enseigner l'histoire de l'art, le dessin et la peinture à l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan. Sa première exposition remonte à 1956, et depuis il n'a jamais cessé de peindre. Il a connu plusieurs périodes (figuration, expressionnisme, néoréalisme, abstraction), avant d'aboutir à cette peinture terreuse, à l'éclat sombre, qui caractérise ses derniers travaux. Un peintre, fort d'un demi-siècle d'intimité avec la peinture, peut presque peindre les yeux fermés. Il va, en tout cas, au delà de la seule perception par la rétine.

Les œuvres de Saâd Ben Cheffaj ont intégré plusieurs collections prestigieuses dont le Ministère de la Culture (Maroc), l'Office Chérifien des Phosphates (Maroc), Bank Al-Maghrib (Maroc), la Caisse de Dépôt et de Gestion (Maroc), le Groupe Alliances (Maroc), la Fondation Cartier (France), la Fondation Kamal Lazaar (Genève), l'Académie Royale de Cadix (Espagne), le Musée des Beaux-Arts de Ceuta (Espagne), ...

Saâd Ben Cheffaj vit et travaille à Tétouan.

Saâd Ben Cheffaj was born in 1939 in Tetouan, Morocco.

He is among the first Moroccan artists to receive an academic training in visual arts. He first studied in 1957 at the School of Fine Arts and Architecture of Seville and then took art history classes at the Ecole du Louvre in Paris. He returned to Spain in 1962 and received a teaching certification from the prestigious school Santa Isabel de Hungria.

In 1965, Saâd Ben Cheffaj returned to Morocco to teach art history, drawing and painting at the School of Fine Arts and Architecture of Tetouan.

In 1956, Saâd Ben Cheffaj's work was exhibited for the first time. Since then he never stopped painting. He was inspired by all artistic genres—figurative, expressionism, neorealism and abstract art—which led him to this earthy painting, both bright and dark, that characterizes his recent works.

From 1960 and on, Saâd has held numerous solo and collective exhibitions throughout Morocco, Spain, France, Peru and Egypt. Saâd Ben Cheffaj's work can be found, among others, in the permanent collection of the Ministry of Culture (Morocco), the Office Cherifien des Phosphates Group (Morocco), The Alliances group (Morocco), the Cartier's Foundation (Paris), the Kamal Lazaar's Foundation (Geneva), the Royal Academy of Cadiz (Spain), the Museum of fine arts of Ceuta (Spain)...

Saâd Ben Cheffaj lives and works in Tetouan.



*L'exaltation de la fleur*  
Huile sur toile / Oil on canvas  
100 x 100 cm  
2018



*Portrait*  
Huile sur toile / Oil on canvas  
70 x 60 cm  
2017



*Portrait*  
Huile sur toile / Oil on canvas  
70 x 60 cm  
2017

*Le rapt d'Europe*  
Huile sur toile / Oil on canvas  
130 x 130 cm  
2018





# YAMOU

---

Yamou est né en 1959 à Casablanca, Maroc.

Il a suivi une formation dans un atelier de dessin à l'université Toulouse-Le-Mirail, avant l'obtention d'un DEA en sociologie à la Sorbonne Paris 1. Sa première exposition individuelle date de 1990 à la galerie Etienne Dinet à Paris. Depuis cette date là, Yamou a exposé dans plusieurs galeries au Maroc et à l'étranger. Sa peinture se caractérise par des floraisons végétales. Dotés d'une force sereine, les tableaux de Yamou donnent à voir le règne floral. Avec des entrelacs de lianes, de tiges, des germinations, frondaisons, floraisons, pistils, graines, étamines, corolles et fruits, le peintre semble avoir délimité son univers de représentations au couvert végétal. Les plantes confèrent une force tranquille aux tableaux de Yamou.

Yamou réalise aussi des sculptures. Ses personnages, sous forme de cactus criblés de clous, avaient surpris par la cohérence qu'ils entretiennent avec l'oeuvre peinte.

Ses œuvres ont intégré plusieurs collections prestigieuses dont le Musée Neuberger (New York), la Banque Mondiale (Washington), la Fondation COPRIM (Paris), la Fondation Kamal Lazaar (Tunisie) et la collection de Nelson Mandela (Afrique du Sud).

Yamou vit et travaille entre Paris et Tahannaout.

Yamou was born in 1959 in Casablanca, Morocco.

Yamou received an artistic training at the University Toulouse Le Mirail before getting a postgraduate certificate in sociology from La Sorbonne, Paris 1. Yamou's first solo exhibition took place in 1990, at Etienne Dinet's gallery in Paris. Since then, Yamou exhibited in many galleries in Morocco and abroad. His work is characterized by representations of the floral kingdom: lianas, stems, germinations, foliations, flowering, pistils, seeds, stamens, corollas and fruits. His work is driven by the details of and an obsessive fascination for plant life. Plants give peaceful strength to his paintings. The realm of his latest artwork is lighter, reminiscent of the landscape traditions in Japan where painters attempt to get back to nature and rhythm of seasons.

Yamou also makes sculptures. The figures, in the form of cactus riddled with nails, were welcomed by several international art magazines.

Yamou's work can be found in the Neuberger Museum (New York), The World Bank (Washington), The Ministry of Foreign Affairs (France), the Kamal Lazaar foundation (Tunisia), The Nelson Mandela Collection (South Africa).

Yamou divides his time between Paris and Tahannaout.



*Les partantes 1*  
Technique mixte sur toile / Mixed on canvas  
146 x 114 cm  
2017

*Les partantes 2*  
Technique mixte sur toile / Mixed on canvas  
146 x 114 cm  
2017



*Approche automnale 1, 2, 3*  
Technique mixte sur papier / Mixed on paper  
70 x 50 cm (x3)  
2017



# NABIL EL MAKHLOUFI

---

Nabil El Makhloufi est né en 1973 à Fès, Maroc.

Il est diplômé de l'Académie des arts visuels de Leipzig (Allemagne), ville réputée pour son école de la peinture figurative : la Neue Leipziger Schule, célèbre en Europe.

La figuration demeure la dominante dans la démarche esthétique de Nabil El Makhloufi et ce qui détermine le mieux l'originalité de son art. Une figuration qui imprime un univers très particulier à la toile. On ne sait pas où s'arrête le réalisme et où commence le symbolisme. Ce qui est sûr, c'est que chaque peinture prend et impose un temps de suspension à celui qui la regarde. Les personnages que l'artiste crée ne sont jamais inertes. Ils imposent toujours une présence à la fois fragile et menaçante. Ils s'inscrivent dans un univers étranger à ce que l'on a l'habitude de voir ici. Tout en étant enracinées dans la culture de son pays d'origine, les oeuvres de Nabil El Makhloufi se nourrissent de la culture et de la terre où leur auteur vit.

Le travail de Nabil El Makhloufi a été acquis, entre autres, par le Musée Africain d'Art Contemporain Al Maaden, Maroc; La Banque Populaire, Maroc; Le Groupe Alliances, Maroc; Le bAT Campus Galerie Collection, Allemagne.

Nabil El Makhloufi vit et travaille à Leipzig.

Nabil El Makhloufi was born in 1973 in Fez, Morocco.

He studied at the School of Visual Arts of Leipzig (Germany), a city well known for its figurative school, the very famous Neue Leipziger Schule.

Figurative painting is dominant in Makhloufi's aesthetic approach. Expressionist, symbolist, and a drawing master, he uses very often plain-colours, which reveals a sketchy brushwork and gives his paintings a surface enigmatic quality which substitutes for a very deep meditation on moments of the past, seen and lived realities, reconsidered and magnified through the lense of distance. His compositions become, therefore, more like dream visions and reveries. Although rooted in his native country's culture, his works are nourished by the land where Makhloufi lives. His art is conceived in a permanent communication between cultures.

His works are held, among others, by the Musuem of African Contemporary Art Al Maaden, Morocco; The Banque Populaire, Maroc; The Groupe Alliances, Maroc; The bAT Campus Galerie Collection, Germany.

Nabil El Makhloufi lives and works in Leipzig.



*Perplexité*  
Acrylique et huile sur toile / Acrylic and oil on canvas  
120 x 100 cm  
2018



*La foule*  
Acrylique et huile sur toile / Acrylic and oil on canvas  
130 x 170 cm  
2018

*La voie lactée*  
Acrylique et huile sur toile / Acrylic and oil on canvas  
160 x 200 cm  
2017





Dépôt légal : 2018MO0693

ISBN : 978-9954-509-61-6

Impression : Direct print

21, rue Abou Mahassine Arrouyani (ex rue Boissy - d'Anglas) Casablanca 20100 Maroc

Tél. : +212 (0) 522 98 17 85 - Fax : +212 (0) 522 98 17 86 - [www.atelier21.ma](http://www.atelier21.ma)



21, rue Abou Mahassine Arrouyani (ex rue Boissy - d'anglas) Casablanca 20100 Maroc  
Tél. : +212 (0) 522 98 17 85 ■ Fax : +212 (0) 522 98 17 86  
latelier21@gmail.com ■ www.atelier21.ma